

**SPACE II 2016**

**PC-CP (2017) 11**

**STRASBOURG, 10 JUILLET 2017 / JULY, 10, 2017**



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

**PC-CP (2017) 11**  
**Bilingue / Bilingual**

**COMITÉ EUROPÉEN POUR LES PROBLÈMES CRIMINELS**  
**EUROPEAN COMMITTEE ON CRIME PROBLEMS**  
**(CDPC)**

**Conseil de coopération pénologique**  
**Council for Penological Co-operation**  
**(PC-CP)**

# **SPACE II-2016**

**« STATISTIQUES PÉNALES ANNUELLES DU CONSEIL DE L'EUROPE – PERSONNES SOUMISES  
A DES SANCTIONS ET MESURES NON-PRIVATIVES DE LIBERTÉ EN 2016 »**

**“COUNCIL OF EUROPE ANNUAL PENAL STATISTICS – PERSONS SERVING NON-CUSTODIAL  
SANCTIONS AND MEASURES IN 2016”**

**VOTRE PAYS / YOUR COUNTRY:**

**ENQUETE SPACE II – 2016**  
**ENQUIRY SPACE II – 2016**

**Menée pour le Conseil de l'Europe par / Conducted for the Council of Europe by**

**PROF. MARCELO F. AEBI (PHD) & JULIEN CHOPIN (MLAW)**  
**Université de Lausanne (Suisse/Switzerland)**

PC-CP Website: [www.coe.int/prison](http://www.coe.int/prison)

SPACE Website: [www.unil.ch/space](http://www.unil.ch/space)

**TRÈS IMPORTANT:**

Afin d'éviter toute ambiguïté, en face de chaque item du questionnaire, on doit trouver l'une des indications suivantes, à l'exclusion de toute autre:

NAP	Question sans objet. L'item fait référence à une notion qui n'existe pas dans votre système de justice pénale. (NAP= non applicable)
...	Statistiques non disponibles, mais l'item fait référence à une notion qui existe dans votre système de justice pénale
0	L'effectif considéré est nul (zéro) à la date de référence, mais l'item fait référence à une notion qui existe dans votre système de justice pénale
Un nombre différent de 0	Ce nombre représente l'effectif pour la date de référence.

**Veillez ne pas utiliser les signes « - » « / », ne pas utiliser d'abréviation comme N.A., et ne pas laisser d'items en blanc.**

**Avant de remplir le questionnaire, nous vous prions de lire jusqu'au bout les consignes et les recommandations pour la compilation des données.**

***Nous vous demandons de bien vouloir retourner le questionnaire rempli avant le***

***30 aout 2017***

à l'adresse suivante:

**Mme Ilina TANEVA**  
**Secrétaire du Conseil de coopération pénologique**  
**E-Mail: [DGI-PC-CP@coe.int](mailto:DGI-PC-CP@coe.int)**

**AVEC COPIE EN FORMAT ÉLECTRONIQUE À:**

**[Marcelo.Aebi@unil.ch](mailto:Marcelo.Aebi@unil.ch), [Julien.Chopin@unil.ch](mailto:Julien.Chopin@unil.ch)**

Pour toute question éventuelle sur les définitions et les items utilisés dans le présent questionnaire, veuillez contacter le Prof. Marcelo F. AEBI ([Marcelo.Aebi@unil.ch](mailto:Marcelo.Aebi@unil.ch), tél. +41 21 692 46 38),  
 Dr. Julien Chopin ([Julien.Chopin@unil.ch](mailto:Julien.Chopin@unil.ch), tél. +41 21 692 46 40)

**VERY IMPORTANT:**

To avoid any ambiguity, one of the following responses and no other, should be entered after each item:

NAP	The question is irrelevant. The item refers to a notion that does not exist in your criminal justice system. (NAP= not applicable).
...	No figures available, but the item refers to a notion that exists in your criminal justice system.
0	The number is zero at the date of reference, but the item refers to a notion that exists in your criminal justice system.
A number other than 0	Indicates the actual number at the date of reference.

**Please do not use the symbols « - » or « / », nor any abbreviations such as NA, and **do not leave any item unanswered.****

**Before filling out the questionnaire, we beg you to read until the end the instructions and the recommendations for data compilation.**

**Please return the completed questionnaire by**

**August, 30, 2017 at the latest.**

to the following address:

**Mrs. Iliana TANEVA**  
**Secretary to the Council for Penological Co-operation**  
**E-mail: [dghl.prison@coe.int](mailto:dghl.prison@coe.int)**

**TOGETHER WITH AN ELECTRONIC COPY TO:**

**[Marcelo.Aebi@unil.ch](mailto:Marcelo.Aebi@unil.ch), [Julien.Chopin@unil.ch](mailto:Julien.Chopin@unil.ch)**

In case of any question concerning definitions and/or items used in the present questionnaire, please contact Prof. Marcelo F. AEBI ([Marcelo.Aebi@unil.ch](mailto:Marcelo.Aebi@unil.ch), phone: +41 21 692 46 38),  
 Dr. Julien Chopin ([Julien.Chopin@unil.ch](mailto:Julien.Chopin@unil.ch), phone: +41 21 692 46 40)

## Introduction

La version 2016 de SPACE II prend en considération les **personnes soumises à des sanctions et mesures non privatives et semi-privatives de liberté prises en charge par les services de probation** (ou tout organisme équivalent). Ces sanctions et mesures sont souvent appelées « sanctions et mesures alternatives à l'emprisonnement » et la majeure partie d'entre elles sont des **sanctions et mesures appliquées dans la communauté (SMC)**.

Aux termes de la Recommandation CM/Rec(2010)1 du Conseil de l'Europe, la notion de SMC se réfère à des « sanctions et mesures qui maintiennent l'auteur d'infraction dans la communauté et impliquent certaines restrictions de liberté par l'imposition de conditions et/ou d'obligations. L'expression désigne les sanctions décidées par une autorité judiciaire ou administrative et les mesures prises avant la décision imposant la sanction ou à la place d'une telle décision, de même que les modalités d'exécution d'une peine d'emprisonnement hors d'un établissement pénitentiaire. »

En règle générale, les personnes soumises à des sanctions et mesures alternatives à l'emprisonnement sont prises en charge par le service de probation de chaque pays.

Par **service de probation** on entend tout organisme désigné par la loi pour remplir les tâches et responsabilités liées à l'exécution en milieu ouvert de sanctions et mesures définies par la loi. Le travail du service de probation consiste en toute une série d'activités et d'interventions, qui impliquent suivi, conseil et assistance aux personnes concernées par de telles sanctions et mesures. « Suivant le système national, le travail du service de probation peut également inclure la transmission d'informations et d'avis aux autorités judiciaires et aux autres autorités décisionnaires pour les aider à prendre des décisions équitables en connaissance de cause ; le conseil et l'assistance aux auteurs d'infraction pendant leur détention pour préparer leur libération et leur réinsertion ; l'assistance aux personnes en libération anticipée et leur contrôle ; des interventions de justice réparatrice ; et l'offre d'une assistance aux victimes de crime. » (Recommandation CM/Rec(2010)1)

SPACE II n'a pas la prétention d'être exhaustif en matière de SMC. Les sanctions et mesures retenues sont notamment celles dont l'utilisation a été préconisée par le Conseil de l'Europe à travers le principe 15 de la Recommandation n° R (99)22 sur le surpeuplement des prisons et l'inflation carcérale. La Recommandation n° R (2000)22 a élargi la liste des sanctions possibles, et la Recommandation CM/Rec(2010)1 sur les règles du Conseil de l'Europe relatives à la probation a énoncé les principes qui doivent guider la création et le bon fonctionnement des services de probation.

Les informations récoltées dans le cadre de SPACE II concernent le **stock (nombre de personnes prises en charge par les services de probation au 31 décembre 2016)**, le **flux d'entrées (nombre de personnes prises en charge par les services de probation durant l'année 2016)**, le **flux de sorties (nombre de personnes qui ont cessé d'être prises en charge par les services de probation durant l'année 2016)**, des informations sur les **caractéristiques sociodémographiques** de ces personnes, ainsi que des informations sur le **personnel des services de probation**.

SPACE II **ne couvre pas** les personnes qui **ont fini de purger** leur peine et qui font l'objet d'une **aide à la réadaptation** au sens de la Recommandation CM/Rec(2010)1. Si ces personnes sont incluses dans le total de personnes prises en charge par les services de probation, veuillez l'indiquer dans vos commentaires et préciser leur nombre dans la catégorie « autres » des items concernés.

SPACE II **ne couvre pas** les sanctions et mesures **prévues par le droit pénal des mineurs ou appliquées exclusivement aux mineurs**. S'il n'est pas possible de faire la distinction entre les mineurs et les adultes, veuillez l'indiquer dans vos commentaires.

## But de l'enquête SPACE II

Dans ce questionnaire, les notions de « probation » « suivi probatoire » et « sanctions et mesures appliquées dans la communauté » sont utilisées au sens large, afin de tenir compte de la grande diversité des pratiques nationales à travers l'Europe. Aucune de ces notions n'est utilisée dans un sens juridique rigide.

Le but de ce questionnaire est de regrouper et de comparer de manière fiable des informations provenant de tous les États membres du Conseil de l'Europe. Afin d'améliorer la validité des comparaisons, des questions sur le contenu de certaines catégories ont été introduites. Toute précision supplémentaire que vous pourriez apporter sur les particularités de votre système national sera prise en considération. Néanmoins, nous vous prions d'**adapter vos catégories nationales aux catégories proposées dans SPACE II** afin de permettre la comparaison des données à l'échelle européenne.

## Introduction

The 2016 version of SPACE II considers the **persons serving non-custodial and semi-custodial sanctions and measures supervised by probation agencies** (or any other equivalent institution). These sanctions and measures are frequently referred to as “alternatives to imprisonment” and most of them are **community sanctions and measures (CMS)**.

According to the Council of Europe’s Recommendation CM/Rec(2010)1, the concept of CSM refers to “sanctions and measures which maintain offenders in the community and involve some restrictions on their liberty through the imposition of conditions and/or obligations. The term designates any sanction imposed by a judicial or administrative authority, and any measure taken before or instead of a decision on a sanction, as well as ways of enforcing a sentence of imprisonment outside a prison establishment.”

The persons who are under a sanction or measure alternative to imprisonment are generally under the supervision of the probation agencies of each country.

By **probation agencies**, we mean any body designated by law to fulfil the tasks and responsibilities related to the implementation in the community of sanctions and measures defined by law. The work of probation agencies includes a range of activities and interventions, which involve supervision, guidance and assistance to the persons affected by such sanctions and measures. “Depending on the national system, the work of a probation agency may also include providing information and advice to judicial and other deciding authorities to help them reach informed and just decisions; providing guidance and support to offenders while in custody in order to prepare their release and resettlement; monitoring and assistance to persons subject to early release; restorative justice interventions; and offering assistance to victims of crime.” (Recommendation CM/Rec(2010)1).

SPACE II is not designed to cover all the existing CSM. The sanctions and measures covered are basically those suggested by the Council of Europe through principle 15 of Recommendation Rec n° R (99)22 on prison overcrowding and prison population inflation. The Recommendation n° R (2000)22 enlarged the list of possible sanctions and the Recommendation CM/Rec(2010)1 on the Council of Europe Probation Rules stated the principles that should guide the establishment and proper functioning of probation agencies.

The data gathered by the SPACE II survey includes the **stock (number of persons under the supervision or care of probation agencies on 31 December 2016)**, the **flow of entries (number of persons placed under the supervision or care of probation agencies during 2016)**, the **flow of exits (number of persons that have ceased to be under the supervision or care of probation agencies during 2016)**, **socio-demographic information** on these persons, and information on **the staff of probation agencies**.

SPACE II **does not consider** the persons who **have finished to serve their sanction or measure** and that are **under the aftercare** of probation agencies according to Recommendation CM/Rec(2010)1). If these persons are included in the total of persons under the supervision or care of probation agencies, please indicate it under the heading “comments” and specify their number under the category “other” of the items concerned.

SPACE II **does not consider** sanctions and measures **imposed by the juvenile criminal law or applicable only to juveniles**. If you are unable to make the distinction between juveniles and adults, please indicate it under the heading “comments”.

## **Goal of the SPACE II survey**

*In this questionnaire, the concepts of “probation”, “probation supervision” and “community sanctions and measures” are used in a broad sense in order to take into account the great variety of national practices across Europe. None of these concepts is used in a rigid legal sense.*

*The goal of this questionnaire is to gather and compare, in a reliable way, the information provided by all the Member States of the Council of Europe. In order to improve the validity of the comparisons, some questions about the contents of certain categories have been introduced. Any supplementary explanation that you could provide about the particularities of your national legal system will be taken into account. However, we beg you to **adjust your national categories to the categories proposed by SPACE II** in order to allow comparisons at the European level.*

**ITEM 0: STATUT ADMINISTRATIF DES SERVICES DE PROBATION**  
**ITEM 0: ADMINISTRATIVE STATUS OF THE PROBATION AGENCIES**

**Sous l'autorité de quel organisme officiel sont placés les services de probation ?  
(plusieurs réponses possibles)**  
***Under the authority of which official body are the probation agencies placed?  
(multiple answers are possible)***

a.	Ministère de la justice <i>Ministry of Justice</i>	
b.	Ministère de l'intérieur <i>Ministry of Interior</i>	
c.	Administration pénitentiaire (si votre Administration pénitentiaire est sous l'autorité du Ministère de la justice, veuillez cocher les cases a et c) <i>Prison Administration (if your Prison administration is under the authority of the Ministry of Justice, please tick categories a and c)</i>	
d.	Les services de probation sont des organismes publics indépendants <i>Probation agencies are independent State bodies</i>	
e.	Les services de probation sont des organismes privés indépendants <i>Probation agencies are independent private bodies</i>	
f.	Les services de probation sont des organismes mixtes (publics et privés) indépendants <i>Probation agencies are mixed (State and private) independent bodies</i>	
g.	Les services de probation n'existent pas dans notre pays (Si tel est le cas, veuillez spécifier dans vos commentaires quel est l'organisme chargé des tâches liées à la probation). <i>Probation services do not exist in our country (If yes, please specify in your comments which is the body responsible for the tasks related to probation)</i>	
h.	Autre (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	

**COMMENTAIRES / COMMENTS**

--



## **Partie A: Personnes prises en charge par les services de probation en 2016**

### ***Section A: Persons under the supervision or care of probation agencies in 2016***

#### **UNITÉ DE COMPTE : LA PERSONNE**

Nous vous demandons de bien vouloir utiliser LA PERSONNE comme unité de compte et pas le nombre de cas ou d'inscriptions dans les registres de mouvements pénitentiaires. Il s'agit donc de connaître le nombre de personnes qui, au 31 décembre 2016, respectivement durant l'année 2016, étaient prises en charge par les services de probation.

#### **COUNTING UNIT : THE PERSON**

We kindly ask you to use THE PERSON as the counting unit, and not the number of cases or records. The goal is to know the number of persons that on 31<sup>st</sup> December 2016, respectively during the year 2016, were under the supervision or care of probation agencies.

**ITEM 1 : NOMBRE DE PERSONNES PRISES EN CHARGE PAR LES SERVICES DE PROBATION AU 31 DÉCEMBRE 2016 (STOCK)**

**ITEM 1 : NUMBER OF PERSONS UNDER THE SUPERVISION OR CARE OF PROBATION AGENCIES ON 31<sup>ST</sup> DECEMBER 2016 (STOCK)**

**ITEM 2 : NOMBRE DE PERSONNES PLACÉES SOUS LA SUPERVISION DES SERVICES DE PROBATION DURANT L'ANNÉE 2016 (FLUX D'ENTRÉES)**

**ITEM 2 : NUMBER OF PERSONS THAT WERE PLACED UNDER THE SUPERVISION OR CARE OF PROBATION AGENCIES DURING THE YEAR 2016 (FLOW OF ENTRIES)**

## **Explications et définitions**

### ***Explanations and definitions***

#### **1.1, 2.1 FORMES DE PROBATION/SUIVI PROBATOIRE AVANT LA CONDAMNATION**

#### **1.1, 2.1 FORMS OF PROBATION/SUPERVISION BEFORE THE SENTENCE**

##### **1.1.1, 2.1.1 ALTERNATIVES À LA DÉTENTION PROVISOIRE AVEC PRISE EN CHARGE PAR LES SERVICES DE PROBATION (TOTAL)**

Par détention provisoire on entend toute période de détention d'un suspect ordonnée par une autorité judiciaire et antérieure à la condamnation ; l'expression s'applique aussi à toute période de détention postérieure à la condamnation, dès lors que les personnes attendent soit le prononcé de leur peine, soit la confirmation de leur culpabilité ou de leur peine, et continuent d'être traitées comme des personnes non condamnées (Rec (2006) 13, ch.1).

##### **1.1.1, 2.1.1 ALTERNATIVES TO PRE-TRIAL DETENTION WITH SUPERVISION BY PROBATION AGENCIES (TOTAL)**

*Pre-trial detention is used in this questionnaire as a synonym of remand in custody. Remand in custody is any period of detention of a suspected offender ordered by a judicial authority and prior to conviction; it also includes any period of detention after conviction whenever persons awaiting either sentence or the confirmation of conviction or sentence continue to be treated as unconvicted persons (Rec (2006) 13, ch.1).*

##### **1.1.1.1, 2.1.1.1 CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE**

Le contrôle électronique permet la localisation de la personne grâce à des moyens techniques divers. Le contrôle électronique peut être utilisé comme alternative à la détention provisoire ou prononcé en tant que sanction à part entière, comme condition rattachée à un sursis, ou comme condition rattachée à une libération conditionnelle. Veuillez spécifier dans la rubrique « Commentaires » les moyens techniques utilisés (bracelet électronique, bracelet de cheville électronique, appels téléphoniques, etc.) et indiquer si dans votre pays le contrôle électronique s'applique exclusivement avec l'assignation à résidence.

##### **1.1.1.1, 2.1.1.1 ELECTRONIC MONITORING**

*Electronic Monitoring allows the localization of the person using different techniques. Electronic monitoring can be used as an alternative to pre-trial detention or pronounced as a sanction in its own right, as a condition attached to a suspended or conditional sentence, or as a condition attached to a conditional release. Please specify under the heading "Comments" the technical support used (wrist bracelets, ankle bracelets, telephone calls, etc.) and whether electronic monitoring is used exclusively with home arrest.*

##### **1.1.1.2, 2.1.1.2 ASSIGNATION À RÉSIDENCE**

La personne est mise sous l'obligation de résider de manière permanente à son domicile. L'assignation à résidence peut être utilisée comme alternative à la détention provisoire ou prononcée en tant que sanction à part entière, comme condition rattachée à un sursis, ou comme condition rattachée à une libération conditionnelle Si dans votre pays l'assignation à résidence s'applique exclusivement avec contrôle

électronique, veuillez l'indiquer dans la rubrique « Commentaires ».

#### **1.1.1.2, 2.1.1.2 HOME ARREST**

*The person is required to remain in a permanent way at his/her residence. Home arrest can be used as an alternative to pre-trial detention or pronounced as a sanction in its own right, as a condition attached to a suspended or conditional sentence, or as a condition attached to a conditional release. If, in your country, home arrest is used exclusively with Electronic Monitoring, please indicate it under the heading "Comments".*

#### **1.1.2, 2.1.2 SUSPENSION CONDITIONNELLE DE LA PROCÉDURE PÉNALE**

Cet item s'intéresse à des cas où toute la procédure est suspendue avant que la personne ne soit déclarée coupable. Il s'agit des cas où, avant la déclaration de culpabilité, l'une des autorités du système de justice pénale (juge d'instruction, tribunal, Ministère Public ou autre) suspend la procédure durant une période afin d'apprécier le comportement de la personne mise en cause durant cette période ou afin de permettre une procédure de médiation ou de conciliation.

#### **1.1.2, 2.1.2 CONDITIONAL SUSPENSION OF THE CRIMINAL PROCEEDINGS**

*This item refers to cases where the whole procedure is postponed before the person is found guilty. Indeed, it covers cases where, before any finding of guilt, an authority of the criminal justice system (examining magistrate, court, prosecutor or other) orders the suspension of the procedure for a given time in order to assess the behaviour of the accused person during that period or to allow mediation or conciliation procedure.*

#### **1.1.3, 2.1.3 AJOURNEMENT ET/OU SUSPENSION DU PRONONCÉ DE LA CONDAMNATION**

Cas où la personne est déclarée coupable, mais la décision sur la sentence est suspendue durant une certaine période afin d'apprécier l'évolution du comportement de la personne durant cette période. A la fin de cette période, et selon l'évolution de son comportement, la personne peut être condamnée ou l'affaire peut être classée. Veuillez ne pas inclure les cas où la suspension est prononcée sans suivi probatoire.

#### **1.1.3, 2.1.3 DEFERRAL (POSTPONEMENT OF THE PRONOUNCEMENT OF A SENTENCE)**

*Cases where the person is found guilty, but the decision on the sentence to be imposed is postponed during a certain period of time in order to appreciate the evolution of the behaviour of the person during that time. At the end of it, and according to the evolution of his/her behaviour, the person can be sentenced or the proceedings can be filed. Please do not include cases in which the deferral is pronounced without probation.*

#### **1.1.4, 2.1.4 MÉDIATION PÉNALE**

La médiation est un mode de résolution de conflits ou de différends entre l'auteur de l'infraction et la victime. Il ne s'agit pas d'une SMC, mais elle est parfois prise en charge par les services de probation.

#### **1.1.4, 2.1.4 VICTIM-OFFENDER MEDIATION**

*Mediation is a way of resolving conflicts or differences of interests between the offender and the victim. It is not a CSM but it is sometimes handled by probation agencies.*

### **1.2, 2.2 Formes de probation/suivi probatoire après la condamnation**

#### **1.2, 2.2 Forms of probation/supervision after the sentence**

#### **1.2.1, 2.2.1 PEINE D'EMPRISONNEMENT AVEC SURSIS TOTAL AVEC MISE À L'ÉPREUVE**

Le juge peut attacher des conditions au délai d'épreuve d'un sursis. La personne a été condamnée à une peine d'emprisonnement, mais l'exécution de la peine est suspendue et la personne reste sous l'obligation de se conformer aux conditions du suivi probatoire.

#### **1.2.1, 2.2.1 FULLY SUSPENDED CUSTODIAL SENTENCE WITH PROBATION**

*The judge can attach conditions to the suspension of a sentence during a given period. The person has been sentenced to imprisonment, but the enforcement of the sanction is suspended and the person remains under the obligation to conform to the conditions imposed.*

#### **1.2.2, 2.2.2 PEINE D'EMPRISONNEMENT ASSORTIE DE SURSIS PARTIEL AVEC MISE À L'ÉPREUVE**

Le sursis partiel permet au juge d'infliger une peine d'emprisonnement dont une partie ferme

et l'autre assortie d'un sursis avec mise à l'épreuve. Dans cette catégorie sont également comptées les mises en détention à intervalles périodiques (p. ex. les sanctions semi-privatives de liberté) accompagnées de suivis probatoires le reste du temps.

**1.2.2, 2.2.2 PARTIALLY SUSPENDED CUSTODIAL SENTENCE WITH PROBATION**

*The partial suspension allows the judge to pronounce a sentence of imprisonment of which a part is served under custody and the other is suspended. In this category are also counted periodical prison stays (e.g. semi-custodial sanctions) accompanied by probation supervision during the rest of the time.*

**1.2.3, 2.2.3 GRÂCE CONDITIONNELLE OU DÉCHARGE AVEC RÉSERVE (AVEC SUIVI PROBATOIRE)**

La grâce ou la décharge sont accordées si les obligations y rattachées (p.ex. versement des dommages-intérêts à la victime, cure de désintoxication, etc.) sont accomplies durant un certain délai. La grâce conditionnelle peut être prononcée après la condamnation. La décharge peut être prononcée déjà au moment de la déclaration de culpabilité, sans arriver à la condamnation.

**1.2.3, 2.2.3 CONDITIONAL PARDON OR CONDITIONAL DISCHARGE (WITH PROBATION)**

*The pardon or the discharge are granted if the attached requirements (e.g. payment of the damages to the victim, detoxification therapy, etc.) have been fulfilled during a given period of time. The conditional pardon can be pronounced after a sentence has been imposed. The discharge can be pronounced when the person is found guilty (i.e. before the sentence is imposed).*

**1.2.4, 2.2.4 TRAVAIL D'INTÉRÊT GÉNÉRAL**

Le travail d'intérêt général consiste en l'accomplissement d'un travail non rémunéré au profit de la société. Le travail d'intérêt général peut être prononcé en tant que sanction à part entière, comme condition rattachée à un sursis ou à une libération conditionnelle, ainsi qu'en tant que sanction accessoire. **Si le travail d'intérêt général est combiné avec d'autres SMC, veuillez l'introduire à l'item 1.2.10, respectivement 2.2.10.**

**1.2.4, 2.2.4 COMMUNITY SERVICE**

*Community service consists in unpaid work for the benefit of society. Community service can be pronounced as a sanction on its own right, as a condition attached to a suspended or conditional sentence or a conditional release, as well as a supplementary sanction. **If community service is combined with another CSM, please include it under item 1.2.10, respectively 2.2.10.***

**1.2.5, 2.2.5 CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE**

Veuillez vous référer à la définition donnée pour l'item 1.1.1.1

**1.2.5, 2.2.5 ELECTRONIC MONITORING**

*Please refer to the definition provided for item 1.1.1.1*

**1.2.6, 2.2.6 ASSIGNATION À RÉSIDENCE**

Veuillez vous référer à la définition donnée pour l'item 1.1.1.2

**1.2.6, 2.2.6 HOME ARREST**

*Please refer to the definition provided for item 1.1.1.2*

**1.2.7, 2.2.7 SEMI-LIBERTÉ (Y COMPRIS L'EMPRISONNEMENT DURANT LE WEEK-END ET PAR JOURNÉES SÉPARÉES)**

Sous ce régime, la personne condamnée doit passer une partie de son temps dans la communauté et une autre partie en prison. Le temps passé en prison peut être placé à différents moments. Par exemple, la personne peut être obligée à passer les nuits, les week-ends, ou certains jours en prison.

**1.2.7, 2.2.7 SEMI-LIBERTY (INCLUDING WEEKEND IMPRISONMENT AND IMPRISONMENT ON SEPARATE DAYS)**

*Under this regime, the offender must spend a certain amount of time in the community and a certain amount of time in prison. The time spent in prison can be placed at different times. For example, the person may be obliged to spend the nights, the weekends or certain days in prison.*

**1.2.8, 2.2.8 TRAITEMENT**

Les obligations de suivre un traitement peuvent être prononcées à différentes étapes du processus pénal. Celles-ci peuvent s'appliquer aux auteurs toxicodépendants, alcooliques, ainsi qu'aux auteurs atteints de troubles psychiques ou encore ceux condamnés pour délits d'ordre sexuel.

**1.2.8, 2.2.8 TREATMENT**

*Treatment requirements can be pronounced at different stages of criminal proceedings. These may concern treatment provided for drug-dependent, alcohol-addicted offenders, as well as offenders with mental disorders and persons convicted for sexual offence.*

**1.2.9, 2.2.9 LIBÉRATION CONDITIONNELLE AVEC PROBATION**

Libération conditionnelle d'un détenu avant le terme de sa peine sous conditions individuelles/spécifiques.

**1.2.9, 2.2.9 CONDITIONAL RELEASE / PAROLE WITH PROBATION**

*Conditional release of a prisoner before the end of his/her sentence (also known as parole) under individual/specific conditions.*

**1.2.10, 2.2.10 PEINES OU MESURES MIXTES**

Deux ou plusieurs types de SMC ordonnées en même temps ou qui doivent se compléter au fur et à mesure de l'avancement de l'exécution de la sentence. Veuillez spécifier les combinaisons appliquées dans les sous-catégories de l'item 1.2.10, respectivement 2.2.10.

**1.2.10, 2.2.10 MIXED ORDERS**

*Two or several types of CSM ordered at the same time or that supplement each other during the execution of the sentence. Please specify the applied combinations in the subcategories of item 1.2.10, respectively 2.2.10.*

**Avant de procéder à l'introduction des données dans les items 1 et 2, nous vous prions de bien prendre connaissance des définitions et des explications/règles ci-dessus. Veuillez adapter les catégories présentes dans vos statistiques nationales aux catégories du présent questionnaire.**

***Before introducing your data into items 1 and 2, please read the definitions and the explanations/rules provided above. Please adjust the categories existing in your national statistics to the categories of the present questionnaire, if need be.***

## ITEM 1: NOMBRE DE PERSONNES PRISES EN CHARGE PAR LES SERVICES DE PROBATION AU 31 DÉCEMBRE 2016 (STOCK)

ITEM 1: NUMBER OF PERSONS UNDER THE SUPERVISION OR CARE OF PROBATION AGENCIES ON 31<sup>ST</sup> DECEMBER 2016 (STOCK)

31 décembre 2016 / 31 <sup>st</sup> December 2016		effectifs/numbers
1.0	Effectif total de PERSONNES prises en charge par les services de probation <i>Total number of PERSONS under the supervision or care of probation agencies</i>	
	<b>Dont : Personnes supervisées en raison de :</b> <b><i>Of which: Persons supervised due to:</i></b>	
1.1	<b>Formes de probation/suivi probatoire avant la condamnation</b> <b><i>Forms of probation/supervision before the sentence</i></b>	
1.1.1	Alternatives à la détention provisoire avec prise en charge par les services de probation (total) <i>Alternatives to pre-trial detention with supervision by probation agencies (total)</i>	
1.1.1.1	Contrôle électronique <i>Electronic Monitoring</i>	
1.1.1.2	Assignation à résidence <i>Home arrest (curfew orders)</i>	
1.1.1.3	Autres (total) <i>Other (total)</i>	
	<b>DONT:</b>	
	<b>OF WHICH:</b>	
1.1.2	Suspension conditionnelle de la procédure pénale <i>Conditional suspension of criminal proceedings</i>	
1.1.3	Ajournement et/ou suspension du prononcé de la condamnation <i>Deferral (postponement of the pronouncement of a sentence)</i>	
1.1.4	Médiation pénale <i>Victim-offender mediation</i>	
1.1.5	Autres (total) <i>Other (total)</i>	
	<b>DONT:</b>	
	<b>OF WHICH:</b>	

31 décembre 2016 / 31 <sup>st</sup> December 2016		effectifs/numbers
<b>1.2</b>	<b>Formes de probation/suivi probatoire après la condamnation</b> <b>Forms of probation/supervision after the sentence</b>	
<b>1.2.1</b>	Peine d'emprisonnement avec sursis total avec mise à l'épreuve <i>Fully suspended custodial sentence with probation</i>	
<b>1.2.2</b>	Peine d'emprisonnement avec sursis partiel avec mise à l'épreuve <i>Partially suspended custodial sentence with probation</i>	
<b>1.2.3</b>	Grâce conditionnelle ou décharge avec réserve (avec suivi probatoire) <i>Conditional Pardon or conditional discharge (with probation)</i>	
<b>1.2.4</b>	Travail d'intérêt général <i>Community service</i>	
<b>1.2.5</b>	Contrôle électronique <i>Electronic Monitoring</i>	
<b>1.2.6</b>	Assignation à résidence <i>Home arrest (curfew orders)</i>	
<b>1.2.7</b>	Semi-liberté <i>Semi-liberty</i>	
<b>1.2.8</b>	Traitement <i>Treatment</i>	
<b>1.2.9</b>	Libération conditionnelle <b>avec</b> suivi probatoire <i>Conditional release / parole with probation</i>	
<b>1.2.10</b>	Sanctions ou mesures mixtes (veuillez spécifier) <i>Mixed orders (please specify)</i>	
	<b>DONT:</b>	
	<b>OF WHICH:</b>	
<b>1.2.11</b>	Autres (total) <i>Other (total)</i>	
	<b>DONT:</b>	
	<b>OF WHICH:</b>	
<b>(1.0) = (1.1.1) + (1.1.2) + (1.1.3) + (1.1.4) + (1.1.5) + (1.2.1) + (1.2.2) + (1.2.3) + (1.2.4) + (1.2.5) + (1.2.6) + (1.2.7) + (1.2.8) + (1.2.9) + (1.2.10) + (1.2.11)</b> <b>sinon, donner une explication / if not, provide an explanation:</b>		

**COMMENTAIRES / COMMENTS**

--



## ITEM 2: NOMBRE DE PERSONNES PLACÉES SOUS LA SUPERVISION DES SERVICES DE PROBATION DURANT L'ANNÉE 2016 (FLUX D'ENTREES)

## ITEM 2: NUMBER OF PERSONS THAT WERE PLACED UNDER THE SUPERVISION OR CARE OF PROBATION AGENCIES DURING THE YEAR 2016 (FLOW OF ENTRIES)

Durant l'année 2016 / During the year 2016		effectifs/numbers	
2.0	Effectif total de PERSONNES placées sous la supervision des services de probation <i>Total number of PERSONS placed under the supervision or care of probation agencies</i>		
	<b>Dont : Personnes placées sous supervision en raison de :</b> <b><i>Of which: Persons placed under supervision due to:</i></b>		
2.1	<b>Formes de probation/suivi probatoire avant la condamnation</b> <b><i>Forms of probation/supervision before the sentence</i></b>		
2.1.1	Alternatives à la détention provisoire avec prise en charge par les services de probation (total) <i>Alternatives to pre-trial detention with supervision by probation agencies (total)</i>		
	2.1.1.1	Contrôle électronique <i>Electronic Monitoring</i>	
	2.1.1.2	Assignation à résidence <i>Home arrest (curfew orders)</i>	
	2.1.1.3	Autres (total) <i>Other (total)</i>	
	<b>DONT:</b> <b><i>OF WHICH:</i></b>		
2.1.2	Suspension conditionnelle de la procédure pénale <i>Conditional suspension of criminal proceedings</i>		
2.1.3	Ajournement et/ou suspension du prononcé de la condamnation <i>Deferral (postponement of the pronouncement of a sentence)</i>		
2.1.4	Médiation pénale <i>Victim-offender mediation</i>		
2.1.5	Autres (total) <i>Other (total)</i>		
	<b>DONT:</b> <b><i>OF WHICH:</i></b>		

Durant l'année 2016 / During the year 2016			effectifs/numbers
<b>2.2</b>	<b>Formes de probation/suivi probatoire après la condamnation</b> <b>Forms of probation/supervision after the sentence</b>		
<b>2.2.1</b>	Sursis total avec mise à l'épreuve <i>Fully suspended sentence with probation</i>		
<b>2.2.2</b>	Sursis partiel avec mise à l'épreuve <i>Partially suspended sentence with probation</i>		
<b>2.2.3</b>	Grâce conditionnelle ou décharge avec réserve (avec suivi probatoire) <i>Conditional Pardon or conditional discharge (with probation)</i>		
<b>2.2.4</b>	Travail d'intérêt général <i>Community service</i>		
<b>2.2.5</b>	Contrôle électronique <i>Electronic Monitoring</i>		
<b>2.2.6</b>	Assignation à résidence <i>Home arrest (curfew orders)</i>		
<b>2.2.7</b>	Semi-liberté <i>Semi-liberty</i>		
<b>2.2.8</b>	Traitement <i>Treatment</i>		
<b>2.2.9</b>	Libération conditionnelle <b>avec</b> suivi probatoire <i>Conditional release / parole with probation</i>		
<b>2.2.10</b>	Sanctions ou mesures mixtes (veuillez spécifier) <i>Mixed orders (please specify)</i>		
	<b>DONT:</b>		
	<b>OF WHICH:</b>		
<b>2.2.11</b>	Autres (total) <i>Other (total)</i>		
	<b>DONT:</b>		
	<b>OF WHICH:</b>		
<b>(2.0) = (2.1.1) + (2.1.2) + (2.1.3) + (2.1.4) + (2.1.5) + (2.2.1) + (2.2.2) + (2.2.3) + (2.2.4) + (2.2.5) + (2.2.6) + (2.2.7) + (2.2.8) + (2.2.9) + (2.2.10) + (2.2.11)</b> <b>sinon, donner une explication / if not, provide an explanation</b>			

## COMMENTAIRES / COMMENTS

**Veillez vous assurer que la somme des sous-catégories des items 1 et 2 mises en évidence par la couleur rouge est bien égale au total que vous avez fourni dans l'effectif TOTAL (1.0, 2.0). Si tel n'est pas le cas, veuillez, s'il vous plaît, fournir une explication dans les rubriques « Commentaires » respectives aux deux items.**

***Please make sure that the sum of the subcategories under items 1 and 2 highlighted by the colour red is indeed equal to the total you provided in the TOTAL number of persons (1.0, 2.0). Otherwise, please give an explanation under the heading "Comments" of each item.***

**ITEM 3: CARACTÉRISTIQUES SOCIODÉMOGRAPHIQUES DE LA POPULATION PRISE EN CHARGE PAR LES SERVICES DE PROBATION**

**ITEM 3: SOCIO-DEMOGRAPHIC CHARACTERISTICS OF THE POPULATION UNDER THE SUPERVISION OR CARE OF PROBATION AGENCIES**

Vos données utilisées dans les items 1 et 2 incluent-elles les catégories suivantes ? <i>Does your data used for items 1 and 2 include the following categories?</i>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Oui (Yes)</li> <li>Non (No)</li> <li>Sans objet (<i>Not applicable</i>)</li> </ul>	Si oui, combien dans le <b>STOCK</b> au <b>31 décembre 2016</b> (item 1) ? <i>If yes, how many in <b>STOCK</b> on <b>31<sup>st</sup> December 2016</b> (item 1)?</i>	Si oui, combien dans le <b>FLUX d'entrées</b> durant l'année <b>2016</b> (item 2) ? <i>If yes, how many in <b>FLOW</b> of entries during <b>2016</b> (item 2)?</i>
<b>3.1</b>	Mineurs <i>Minors</i>			
	<b>3.1.1</b>	Veuillez préciser l'intervalle d'âge (i.e le minimum et le maximum) utilisé pour désigner les mineurs dans la Section A <i>Please specify the age range (i.e. the minimum and maximum age) used for minors in Section A</i>		
		Minimum age: <b>years and above</b>	Maximum age: <b>under</b>	<b>years</b>
<b>3.2</b>	Femmes <i>Females</i>			
<b>3.3</b>	Étrangers <i>Foreigners</i>			

**COMMENTAIRES / COMMENTS**

--

**ITEM 4: NOMBRE DE PERSONNES QUI ONT CESSÉ D'ÊTRE PLACÉES SOUS LA SUPERVISION DES SERVICES DE PROBATION DURANT L'ANNÉE 2016 (FLUX DE SORTIES)**

**ITEM 4: NUMBER OF PERSONS THAT CEASED TO BE UNDER THE SUPERVISION OR CARE OF PROBATION AGENCIES DURING THE YEAR 2016 (FLOW OF EXITS)**

**Explications et définitions**  
**Explanations and definitions**

**4.1 ACHÈVEMENT**

La mise à l'épreuve a été complétée et elle est considérée comme dûment accomplie.

**4.1 COMPLETION**

*The probation has been completed and is considered as duly accomplished.*

**4.2 RÉVOCATION**

La sanction ou mesure est révoquée en raison d'une violation des conditions imposée. En général, la personne est renvoyée en prison, même si les services de probation ne peuvent pas toujours vérifier qu'elle ait été réellement incarcérée.

**4.2 REVOCATION**

The sanction or measure is revoked because of a violation of the conditions imposed. Usually the person is discharged to custody, even if the probation agencies cannot always verify that the person has actually been incarcerated.

**4.3 EMPRISONNEMENT**

La personne supervisée est incarcérée à cause de la commission d'une nouvelle infraction. Si l'incarcération fait suite à la révocation de la sanction ou mesure objet de la mise à l'épreuve, veuillez la comptabiliser sous la rubrique 4.2 (Révocation)

**4.3 IMPRISONMENT**

*The person supervised is incarcerated following the commission of a new offence. If the incarceration is the consequence of the revocation of the sanction or measure for which the person is under probation, please count it under the heading 4.2 (Revocation)*

**4.4 FUITE**

La personne supervisée s'est échappée et elle n'est plus sous le contrôle des services de probation.

**4.4 ABSCONDER**

*The person supervised has escaped and is no longer under the supervision of probation agencies.*

**4.5 DÉCÈS**

La personne supervisée est morte.

**4.5 DEATH**

*The person supervised died.*

Durant l'année 2016 / During the year 2016		Effectifs/Numbers
4.0	Nombre total de sorties <i>Total number of exits</i>	
	<b>Dont:</b> <b>Of which:</b>	
4.1	Achèvement <i>Completion</i>	
4.2	Révocation <i>Revocation</i>	
4.3	Emprisonnement <i>Imprisonment</i>	
4.4	Fuite <i>Absconder</i>	
4.5	Décès <i>Deaths</i>	
4.6	Autres (préciser) <i>Other (specify)</i>	
	<b>DONT:</b>	
	<b>OF WHICH:</b>	
<b>(4.1)+(4.2)+...+(4.6)=(4.0) sinon en donner la raison / if not, provide an explanation</b>		

## COMMENTAIRES / COMMENTS

**Veillez vous assurer que la somme des sous-catégories de l'item 4 mises en évidence par la couleur rouge est bien égale au total que vous avez fourni dans l'effectif TOTAL (4.0). Si tel n'est pas le cas, veuillez, s'il vous plaît, fournir une explication dans les rubriques « Commentaires » respectives aux deux items.**

**Please make sure that the sum of the subcategories under item 4 highlighted by the colour red is indeed equal to the total you provided in the TOTAL number of persons (4.0). Otherwise, please give an explanation under the heading "Comments" of each item.**

## Partie B: Les services de probation en 2016

### Section B: Probation agencies in 2016

**ITEM 5: PERSONNEL EMPLOYÉ PAR LES SERVICES DE PROBATION OU TRAVAILLANT POUR LES SERVICES DE PROBATION AU 31 DÉCEMBRE 2016**

**ITEM 5: STAFF EMPLOYED BY PROBATION AGENCIES OR WORKING FOR PROBATION AGENCIES ON 31ST DECEMBER 2016**

#### Explications et définitions

#### *Explanations and definitions*

L'objectif de cet item est de comptabiliser l'ensemble du personnel employé par les services de probation. Veuillez calculer le nombre total de collaborateurs travaillant à plein temps et à temps partiel. Les personnes travaillant à temps partiel doivent être comptabilisées sur la base « d'équivalents plein-temps ». Par exemple, si deux personnes sont employées à 50% du temps réglementaire, elles seront comptées comme un « équivalent plein-temps ». Une personne travaillant à 50% du temps réglementaire devrait être comptée pour 0,5 « équivalent plein-temps ».

*The aim of this item is to count all the staff employed by probation agencies. Please calculate the total number of full-time and part-time staff. Part-time staff must be counted on the basis of « full-time equivalents ». For example, if two staff members are each employed for 50% of the normal working hours they will be counted as one « full-time equivalent ». One part-time staff member working for 50% of the normal working hours will be counted as 0.5 "full-time equivalent".*

#### **5.1 ET 5.2 MANAGERS SUPÉRIEURS À LA DIRECTION CENTRALE/NATIONALE ET MANAGERS SUPÉRIEURS AUX DIRECTIONS RÉGIONALES**

Veuillez uniquement inclure les chefs de direction (positions managériales) et exclure tout personnel administratif et technique. Ces derniers sont à inclure dans l'item 5.9.

#### **5.1 AND 5.2 TOP LEVEL EXECUTIVES AT THE NATIONAL PROBATION ADMINISTRATION AND TOP LEVEL EXECUTIVES AT THE REGIONAL PROBATION ADMINISTRATIONS**

*Please include only heads of offices (manager positions) and exclude any administrative and technical staff, which should be included under item 5.9.*

#### **5.3 OFFICIERS SUPÉRIEURS DE PROBATION (CHEFS D'UNITÉS)**

Les officiers supérieurs de probation sont des chefs d'unités locales qualifiés, responsables de la gestion des équipes d'officiers de probation et du personnel de probation.

#### **5.3 SENIOR PROBATION OFFICERS (CHIEFS OF UNITS)**

*Senior probation officers are local chiefs of units and are qualified officers employed to manage and account for the work of teams of probation officers and staff.*

#### **5.4 OFFICIERS DE PROBATION (EMPLOYÉS QUALIFIÉS EN PROBATION)**

Personnel disposant de qualifications spécifiques (p.ex. diplômes en probation ou travail social) employés pour des tâches spécifiques de prise en charge de personnes soumises à différentes SMC ou sanctions et mesures de probation.

#### **5.4 PROBATION OFFICERS (QUALIFIED PROBATION STAFF)**

*Staff that possess specific qualifications (e.g. diplomas in probation or social work) employed for specific tasks related to supervision of persons under various CSM or probation sanctions and measures.*

#### **5.5 OFFICIERS DES SERVICES DE PROBATION (SANS QUALIFICATIONS EN PROBATION)**

Personnel employé afin d'assister les officiers qualifiés en probation. Généralement, ils ne disposent pas de qualifications spécifiques dans le domaine de la probation, mais peuvent avoir suivi certaines formations en cours d'emploi (p.ex. gestion des dossiers de probation, etc.)

#### **5.5 PROBATION AGENCIES OFFICERS (UNQUALIFIED PROBATION STAFF)**

*Staff employed to assist qualified probation officers. Generally, they have no specific qualifications in the probation field, but may have done some short training (e.g. management of the probation files, etc.)*

**5.6 EMPLOYÉS EXTERNES SOUS CONTRATS PAYANTS**

Personnes employées à travers des mandats spécifiques conclus avec des partenaires externes aux services de probation (p.ex. ONG mandatée pour la mise en œuvre d'une médiation, etc.)

**5.6 PAID EXTERNAL STAFF**

*Staff employed through specific mandates concluded with partners external to probation agencies (e.g. NGO mandated to settle a mediation, etc.)*

**5.7 BÉNÉVOLES**

Personnes fournissant à titre gratuit des services liés à la probation. Les bénévoles peuvent néanmoins percevoir une petite somme en défraiement des dépenses liées à leur travail.

**5.7 VOLUNTEERS**

*Persons, who are not paid for their work, carrying out probation activities. This does not exclude the payment of a small amount of money to volunteers to cover the expenses of their work.*

	<b>31 décembre 2016 /31<sup>st</sup> December 2016</b>	<b>Effectifs/Numbers</b>
<b>5.0</b>	Effectif total du personnel <i>Total number of staff</i>	
	<b>Dont: Of which:</b>	
<b>5.1</b>	Managers supérieurs à la direction centrale / nationale <i>Top level executives at the national probation administrations</i>	
<b>5.2</b>	Managers supérieurs aux directions régionales <i>Top level executives at the regional probation administrations</i>	
<b>5.3</b>	Officiers supérieurs de probation (chefs d'unités) <i>Senior Probation officers (chiefs of units)</i>	
<b>5.4</b>	Officiers de probation (employés qualifiés en Probation) <i>Probation officers (qualified Probation staff)</i>	
<b>5.5</b>	Officiers des services de probation (sans qualifications en Probation) <i>Probation agencies officers (unqualified Probation staff)</i>	
<b>5.6</b>	Employés externes sous contrats payants <i>Paid external staff</i>	
<b>5.7</b>	Bénévoles <i>Volunteers</i>	
<b>5.8</b>	Autres personnels (préciser) <i>Other staff (specify)</i>	
<b>(5.1)+(5.2)+...+(5.8)=(5.0) sinon en donner la raison / if not, provide an explanation</b>		

<b>5.9</b>	Quel est le budget annuel dépensé par les services de probation dans votre pays en 2016 ? <sup>1</sup> <i>What is the annual budget spent by probation services in your country for 2016?</i> <sup>2</sup>	€
------------	---	---

<sup>1</sup> \*Veuillez indiquer les montants en Euros (au cours annuel moyen sur l'année 2016)

<sup>2</sup> \*Please provide the amounts in Euros (Yearly Average Exchange Rate for 2016)



**COMMENTAIRES / COMMENTS**

--

**ITEM 6: RAPPORTS PRODUITS PAR LES SERVICES DE PROBATION EN 2016****ITEM 6: REPORTS PRODUCED BY PROBATION AGENCIES IN 2016**

Le but de l'item 6 est de comptabiliser le nombre de rapports produits par les services de probation durant l'année 2016.

*The aim of item 6 is to count the number of reports produced by probation agencies during the year 2016.*

**6.1 RAPPORTS PRÉSENTENTIELS**

Nombre de rapports préparés par les services de probation à la demande des tribunaux, du Ministère Public ou de la police avant le prononcé de la sentence.

**6.1 PRE-SENTENCE REPORTS**

*Number of reports prepared by probation agencies on the request of the courts, prosecution services or police, prior to sentencing.*

**6.2 RAPPORTS CONSULTATIFS LIÉS A LA LIBERATION CONDITIONNELLE**

Nombre de rapports préparés par les services de probation à la demande des tribunaux, du Ministère Public ou de tout autre organisme chargé de décider de la libération conditionnelle d'un détenu.

**6.2 ADVISORY REPORTS WITH RESPECT TO CONDITIONAL RELEASE**

*Number of reports prepared by probation agencies on the request of the courts, prosecution services or any other authority responsible for the conditional release of a prisoner.*

**Durant l'année 2016 / During the year 2016**

<b>6.1</b>	Nombre de rapports présententiels <i>Number of pre-sentence reports</i>	
<b>6.2</b>	Nombre de rapports consultatifs liés à la libération conditionnelle <i>Number of advisory reports with respect to conditional release</i>	
<b>6.3</b>	Autres rapports (veuillez spécifier) <i>Other reports (please specify)</i>	

**COMMENTAIRES / COMMENTS:**

**Veuillez vous assurer que la somme des sous-catégories (5.1 + 5.2 + 5.3 + ... + 5.9) de l'item 5 est bien égale au total que vous avez fourni dans l'effectif TOTAL (5.0). Si tel n'est pas le cas, veuillez, s'il vous plaît, fournir une explication dans les rubriques « Commentaires » respectives aux deux items.**

***Please make sure that the sum of the subcategories (5.1 + 5.2 + 5.3 + ... + 5.9) under item 5 is indeed equal to the total you provided in the TOTAL number of persons (5.0). Otherwise, please give an explanation under the heading "Comments" of each item.***

## **Partie C: Module Annuel – Enquête 2016 : Infractions pénales et probation**

### ***Section C: Annual Module – 2016 survey: Criminal offences and probation***

Chaque année, l'enquête SPACE II se focalise sur un aspect spécifique de la probation afin d'approfondir une thématique. Cette année, le module annuel s'intéresse de nouveaux aux types de délits concernés par les mesures de probation afin de pouvoir proposer des séries temporelles.

*Every year, the SPACE II survey focuses on a specific aspect of probation, which is studied more deeply. This year, the annual module renew its interest in the types of offences for which probation can be applied. The purpose is to start developing time series.*

**MODULE ANNUEL – INFRACTIONS PENALES ET PROBATION**  
**ANNUAL MODULE – CRIMINAL OFFENCES AND PROBATION**

		Dans votre pays, la probation est appliquée pour: <i>In your country, probation is applied for:</i>	
1.		Violence contre les personnes <i>Violence against the person</i>	
	1.1	Effectif total de PERSONNES prises en charge par les services de probation (Stock) Total number of PERSONS under the supervision or care of probation agencies (Stock)	
	1.2	Effectif total de PERSONNES placées sous la supervision des services de probation (Flux d'entrée) Total number of PERSONS placed under the supervision or care of probation agencies (Flow of entries)	
	1.3	Nombre total de sorties (Flux de sorties) Total number of exits (Flow of exits)	
2		Violences sexuelles <i>Sexual offences</i>	
	2.1	Effectif total de PERSONNES prises en charge par les services de probation (Stock) Total number of PERSONS under the supervision or care of probation agencies (Stock)	
	2.2	Effectif total de PERSONNES placées sous la supervision des services de probation (Flux d'entrée) Total number of PERSONS placed under the supervision or care of probation agencies (Flow of entries)	
	2.3	Nombre total de sorties (Flux de sorties) Total number of exits (Flow of exits)	
3		Cambrilage <i>Burglary</i>	
	3.1	Effectif total de PERSONNES prises en charge par les services de probation (Stock) Total number of PERSONS under the supervision or care of probation agencies (Stock)	
	3.2	Effectif total de PERSONNES placées sous la supervision des services de probation (Flux d'entrée) Total number of PERSONS placed under the supervision or care of probation agencies (Flow of entries)	
	3.3	Nombre total de sorties (Flux de sorties) Total number of exits (Flow of exits)	

4	Vol avec violence <i>Robbery</i>	
4.1	Effectif total de PERSONNES prises en charge par les services de probation (Stock) <i>Total number of PERSONS under the supervision or care of probation agencies (Stock)</i>	
4.2	Effectif total de PERSONNES placées sous la supervision des services de probation (Flux d'entrée) <i>Total number of PERSONS placed under the supervision or care of probation agencies (Flow of entries)</i>	
4.3	Nombre total de sorties (Flux de sorties) <i>Total number of exits (Flow of exits)</i>	
5	Fraude <i>Fraud</i>	
5.1	Effectif total de PERSONNES prises en charge par les services de probation (Stock) <i>Total number of PERSONS under the supervision or care of probation agencies (Stock)</i>	
5.2	Effectif total de PERSONNES placées sous la supervision des services de probation (Flux d'entrée) <i>Total number of PERSONS placed under the supervision or care of probation agencies (Flow of entries)</i>	
5.3	Nombre total de sorties (Flux de sorties) <i>Total number of exits (Flow of exits)</i>	
6	Vandalisme <i>Vandalism</i>	
6.1	Effectif total de PERSONNES prises en charge par les services de probation (Stock) <i>Total number of PERSONS under the supervision or care of probation agencies (Stock)</i>	
6.2	Effectif total de PERSONNES placées sous la supervision des services de probation (Flux d'entrée) <i>Total number of PERSONS placed under the supervision or care of probation agencies (Flow of entries)</i>	
6.3	Nombre total de sorties (Flux de sorties) <i>Total number of exits (Flow of exits)</i>	

7	Autres types de vols Other types of theft		
	7.1	Effectif total de PERSONNES prises en charge par les services de probation (Stock) <i>Total number of PERSONS under the supervision or care of probation agencies (Stock)</i>	
	7.2	Effectif total de PERSONNES placées sous la supervision des services de probation (Flux d'entrée) <i>Total number of PERSONS placed under the supervision or care of probation agencies (Flow of entries)</i>	
	7.3	Nombre total de sorties (Flux de sorties) <i>Total number of exits (Flow of exits)</i>	
8	Infractions en matière de stupéfiants <i>Drug offences</i>		
	8.1	Effectif total de PERSONNES prises en charge par les services de probation (Stock) <i>Total number of PERSONS under the supervision or care of probation agencies (Stock)</i>	
	8.2	Effectif total de PERSONNES placées sous la supervision des services de probation (Flux d'entrée) <i>Total number of PERSONS placed under the supervision or care of probation agencies (Flow of entries)</i>	
	8.3	Nombre total de sorties (Flux de sorties) <i>Total number of exits (Flow of exits)</i>	
9	Autres délits (merci de spécifier dans les commentaires) <i>Other offences (please specify in the comments)</i>		
	9.1	Effectif total de PERSONNES prises en charge par les services de probation (Stock) <i>Total number of PERSONS under the supervision or care of probation agencies (Stock)</i>	
	9.2	Effectif total de PERSONNES placées sous la supervision des services de probation (Flux d'entrée) <i>Total number of PERSONS placed under the supervision or care of probation agencies (Flow of entries)</i>	
	9.3	Nombre total de sorties (Flux de sorties) <i>Total number of exits (Flow of exits)</i>	

**COMMENTAIRES / COMMENTS**

**Rappel:**

Les cases vides sont toujours sujettes à interprétation. Ainsi, nous vous demandons de vérifier que vous n'avez laissé aucune case vide et que vous avez bien rempli toutes les cases du questionnaire avec l'une ou l'autre des mentions suivantes :

- Un nombre, si la catégorie existe dans votre législation nationale et que l'information est disponible;
- Le chiffre 0, si la catégorie existe dans votre législation nationale et que l'information est disponible, mais le nombre effectif est égal à zéro;
- ..., si la catégorie existe dans votre législation nationale mais l'information n'est pas disponible; ou
- NAP, si la catégorie n'existe PAS dans votre législation nationale.

**Reminder:**

*Empty cells are always subject to interpretation. Therefore we ask you to make sure that you did not leave any empty cells and that you have filled all the cells of the questionnaire either with:*

- *A number, if the category exists in your national law and the information is available;*
- *The figure 0, if the category exists in your national law and the information is available, but the effective number of records is equal to zero;*
- *..., if the category exists in your national law but the information is not available; or*
- *NAP, if the category does NOT exist in your national law.*

NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR INDIQUER LE NOM (E-MAIL, TÉLÉPHONE ET FAX) DE LA PERSONNE CHARGÉE DE NOUS RENSEIGNER SUR CE QUESTIONNAIRE AFIN QUE NOUS PUISSIONS LA CONTACTER, SI NÉCESSAIRE, À DES FINS DE CLARIFICATION DES RÉPONSES.

*PLEASE GIVE THE NAME (E-MAIL, TELEPHONE AND FAX) OF THE PERSON RESPONSIBLE FOR COMPLETING THIS QUESTIONNAIRE, SO THAT WE MAY CONTACT HIM/HER /FOR CLARIFICATION OF THE ANSWERS IF NECESSARY.*

<b>NOM /NAME:</b>	
<b>FONCTION /POST</b>	
<b>ADRESSE /ADDRESS:</b>	
<b>TÉLÉPHONE /PHONE:</b>	
<b>FAX:</b>	
<b>E-MAIL:</b>	

**MERCI À VOUS / THANK YOU VERY MUCH**